

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
με τίτλο

«Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας σχετικά με την παροχή υποστήριξης προς το Ελληνικό Στρατιωτικό Απόσπασμα, για την εκτέλεση αποστολών εναέριας ναυτικής περιπολίας»

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ	
Άρθρο πρώτο	Κύρωση Συμφωνίας
Άρθρο 1	Ορισμοί
Άρθρο 2	Σκοπός
Άρθρο 3	Ισχύοντα έγγραφα
Άρθρο 4	Βασικές αρχές
Άρθρο 5	Αρμόδιες αρχές
Άρθρο 6	Διαδικασίες εισόδου και εξόδου
Άρθρο 7	Χρήση εναέριου χώρου και αεροδρομίων
Άρθρο 8	Συστήματα επικοινωνιών και πληροφορικής
Άρθρο 9	Ασφάλεια πληροφοριών
Άρθρο 10	Προστασία δύναμης
Άρθρο 11	Έρευνα και διάσωση, διερεύνηση αεροπορικών συμβάντων και ατυχημάτων
Άρθρο 12	Οικονομικές διατάξεις
Άρθρο 13	Υποστήριξη διοικητικής μέριμνας
Άρθρο 14	Δικαιοδοσία, νομικό καθεστώς, αποζημίωση για ζημία
Άρθρο 15	Τελικές διατάξεις
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α	Απαιτήσεις για την εκτέλεση αποστολών εναέριας ναυτικής περιπολίας
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β	Προστασία του περιβάλλοντος
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ	Απαιτήσεις συστημάτων επικοινωνιών και πληροφορικής (CIS)
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Δ	Υποστήριξη διοικητικής μέριμνας για το Αεροσκάφος Ναυτικής Συνεργασίας στο αεροδρόμιο BEZMER
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ε	Παροχή υπηρεσιών και κανονισμοί εναέριας κυκλοφορίας
Άρθρο δεύτερο	Έναρξη ισχύος

Άρθρο πρώτο
Κύρωση Συμφωνίας

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας σχετικά με την παροχή υποστήριξης προς το Ελληνικό Στρατιωτικό Απόσπασμα για την εκτέλεση αποστολών εναέριας ναυτικής περιπολίας, που υπογράφηκε στη Σόφια, στις 19 Αυγούστου 2021 και στην Αθήνα, στις 17 Νοεμβρίου 2021, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική, έχει ως εξής:

AGREEMENT

BETWEEN

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF BULGARIA

AND

THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF THE HELLENIC REPUBLIC

REGARDING

**THE PROVISION OF SUPPORT TO THE HELLENIC MILITARY
DETACHMENT IN RELATION WITH THE CONDUCT OF MARITIME PATROL
AVIATION MISSION**

The Ministry of Defence of the Republic of Bulgaria and the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic hereinafter referred to as the “Parties”,

In compliance with decisions taken by member states at the Warsaw Summit, particularly the execution of Maritime Patrol Aviation activities as part of the implementation of tailored Forward Presence (tFP) measures in the Black Sea region,

Having regard to the North Atlantic Treaty, done in Washington D.C., on 4 April 1949,

Having regard to the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces (hereinafter “NATO SOFA”) done in London, on 19 June 1951,

Based on the provisions of the Agreement between the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic and the Ministry of Defence of the Republic of Bulgaria on cooperation in the military field, signed in Sofia, on 27 July 2010,

Considering the provisions of the Agreement between the Government of The Republic of Bulgaria and the Government of The Hellenic Republic Concerning the Protection of Exchanged Classified Information, signed on 17 June 2005 in Sofia,

Taking into consideration the Convention on International Civil Aviation, done on 07 December 1944 in Chicago,

Have agreed the following:

ARTICLE 1 DEFINITIONS

For the purposes of this Agreement, the current NATO Glossary of Terms and Definitions (AAP-6), the NATO Glossary of Abbreviations used in NATO Documents and Publication (AAP-15), as well as the following definitions will apply:

a) **Maritime Patrol Aircraft (MPA)**: A military transport aircraft with designated Intelligence, Surveillance and Reconnaissance (ISR) equipment on board, of the Hellenic Armed Forces, executing specified aviation activities in the Black Sea, in line with the application of tailored Forward Presence measures.

b) **Receiving Nation (RN)**: The Republic of Bulgaria.

c) **RN National Airspace**: airspace above the territory, internal and territorial waters of the RN;

d) **Sending Nation (SN)**: The Hellenic Republic;

e) **Deployment**: Temporary positioning of SN’s forces, assets and detachment on the territory of the RN, for receiving logistic support and other related services in Bulgaria, when needed;

f) **Airfield for deployment of MPA of the SN**: Bezmer Military Airfield;

g) **SN Detachment**: 1 (one) C-130/C-27 Hellenic Military Aircraft;

h) **SN’s forces and assets**: The members or units of the Armed Forces of the Hellenic Republic when deployed on the territory of Bulgaria. The term includes the vehicles, stores, equipment, ammunition, as well as all air and surface movement resources, required for the accomplishment of the mission.

ARTICLE 2 PURPOSE

The purpose of the present Agreement is to define the basic principles, conditions and procedures for the provision of support on the territory of the RN to the Hellenic military detachment for the conduct of Maritime patrol aviation mission related to the implementation of NATO tailored forward presence measures.

ARTICLE 3 APPLICABLE DOCUMENTS

If it is needed to specify the provisions of this Agreement, the Parties shall apply the provisions of the following documents with their subsequent amendments:

- (1) Standardization Agreement (STANAG 2234): Allied Joint Doctrine for Host Nation Support – AJP-4.5 ed. B;
- (2) Standardization Agreement (STANAG) 2034: North Atlantic Treaty Organization Standard Procedures for Mutual Logistic Assistance;
- (3) Standardization Agreement (STANAG 7141): Joint Nato Doctrine for Environmental Protection during Nato-Led Military Activities – AJEPP-4 ed. B;
- (4) Standardization Agreement (STANAG 7005) Exchange Of Flight Information Publication (Flip) Data).
- (5) C-M (2002) 49 SECURITY WITHIN THE NORTH ATLANTIC TREATY ORGANIZATION (NATO);
- (6) AD 70-1 ACE Security Directive.

ARTICLE 4 BASIC PRINCIPLES

(1) The Armed Forces of the Hellenic Republic will execute Maritime Patrol Aviation activities in compliance with the Warsaw Summit decisions approved by NATO member states and related to the implementation of tailored Forward Presence measures in the Black Sea region.

(2) The RN will provide support to the SN detachment, as agreed by the Parties, within the capacity at the airfield of deployment and in accordance with the RN Armed Forces procedures and national legislation, the relevant NATO STANAGs and applicable international law.

(3) The national authorities of the Parties and the personnel involved in the implementation of this Agreement shall act in full respect of the national sovereignty of each Party.

ARTICLE 5 RESPONSIBLE AUTHORITIES

(1) The Ministry of Defence of the RN and the Ministry of National Defence of the SN are responsible for coordinating the implementation of this Agreement.

- (2) Responsible authorities under this Agreement are, as follows:
- a) For the Ministry of Defence of the Republic of Bulgaria:
 - Military Command Center (MCC) Sofia;
 - Air Operations Center (AOC) Sofia;
 - Control and Reporting Center (CRC) Sofia;
 - Wing Operations Center (WOC) at Bezmer airfield;
 - National coordinator – Master Controller (MC) at the CRC.
 - b) For the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic:
 - National coordinator at the permanent deployment airfield in the Hellenic Republic;

ARTICLE 6 ENTRY AND EXIT PROCEDURES

(1) The requests to authorize the passage through or the presence within the territory of the Republic of Bulgaria of the Hellenic detachment, as well as the replies with regard to granting any such requests, shall be dispatched or received through diplomatic channels.

(2) The Bulgarian Minister of Defence shall allow the requests referred to in Paragraph (1).

(3) Entering and exiting from the territory of RN of the Hellenic detachment shall be conducted after coordination with Bulgarian Ministry of Defense and responsible authorities, in accordance with procedures stipulated in Annex E of this Agreement.

(4) Entry into and exiting from the RN territory of the SN forces and assets will be in accordance with Article III of NATO SOFA.

(5) The SN provides its personnel with NATO Travel Orders and NATO Form 302 AMovP-2(A) to alleviate customs and border control procedures at the point of entry.

(6) The RN coordinates required customs procedures and notifies the SN for all specific requirements related to the import and export of equipment on territory of the RN.

ARTICLE 7 USE OF AIRSPACE AND AIRFIELDS

(1) The entering and flying within the airspace and to/from airfields of the RN by the Hellenic detachment shall be in compliance with the existing national regulations of the RN. The RN will present the existing national regulations in English, to the SN before the arrival of the flight crews in Bezmer Airdrome.

(2) The use of Bezmer military airfield by the Hellenic detachment shall be coordinated with the AOC of the RN.

(3) In case of emergency, the SN aircraft can use for emergency landing any available and suitable airfield on the territory of the RN through coordination of the AOC of the RN.

(4) Aeronautical information will be provided by the RN. Changes will be made available to the SN in a timely manner according to STANAG 7005 (EXCHANGE OF FLIGHT INFORMATION PUBLICATION (FLIP) DATA).

ARTICLE 8 COMMUNICATION AND INFORMATION SYSTEMS

All activities related to the provision of communications and navigation will be handled as per Annex C.

ARTICLE 9 INFORMATION SECURITY

(1) The Agreement between the Government of The Republic of Bulgaria and the Government of The Hellenic Republic Concerning the Protection of Exchanged Classified Information, signed on 17 June 2005 in Sofia will apply with regard to the exchange of classified information between the RN and SN.

(2) Parties will conform to NATO security regulations and procedures [C-M (2002) 49 Security within the North Atlantic Treaty Organization (NATO) and all applicable supporting documents] in the storage, handling, transmitting and safeguarding of all classified material held, used, generated, supplied or exchanged.

ARTICLE 10 FORCE PROTECTION

(1) Force Protection (FP) is a RN responsibility and will be conducted in accordance with NATO policy and procedures and in a manner consistent with the laws in force on the territory of the RN, ensuring the safety and the required degree of protection of all deployed SN's forces assets.

(2) SN personnel will be instructed upon arrival regarding security and access rules and procedures of the Bezmer Air Base.

(3) As appropriate, the SN will be responsible for identifying and providing its FP requirements and limitations to the RN.

(4) The RN will provide level of FP of the SN's forces and assets to a degree no lesser than the level of protection provided for RN forces and assets.

(5) The RN will:

- a) Assure the security and active defence of SN personnel, aircraft and all their material in the Bezmer Air Base area.
- b) Immediately brief the SN senior military representative on every major change in the local threat situation.
- c) Provide lighting in the aircraft parking area during hours of darkness or poor visibility conditions.
- d) Provide, in cases of diversion and emergency landing of SN MPA, security for the SN MPA and personnel.
- e) Brief, as soon as possible, the SN appropriate personnel on the applicable RN's FP rules and procedures.

ARTICLE 11
SEARCH AND RESCUE, INVESTIGATION OF FLIGHT INCIDENTS AND ACCIDENTS

(1) The RN provides search and rescue activities on its territory, internal and territorial waters, renders support to the SN crews in need, ensures safeguard to the aircraft and implement actions to minimize the consequences. The level of SAR capabilities and procedures will be the same as those provided for the RN Forces.

(2) Information and lessons learned from investigation of aviation accidents and incidents that occur throughout the period of validity of this Agreement may be shared between the Parties if it is in accordance with the applicable RN regulation.

(3) In case of incidents arising from failures and malfunctions in the course of the operation of C-130/C-27 aircraft, SN is obliged to inform immediately RN of the causes that have led to the accident.

(4) In case of an air accident or incident, occurring during the flights of the SN's MPA in the airspace/territory of the RN, the investigation will be carried out according to the laws of the RN, international agreements and the NATO STANAG 3531 (Safety Investigation and reporting of Accidents/Incidents involving Military Aircraft, Missiles and/or UASs) dealing with safety investigations and accidents/incidents notification involving military aircraft and STANAG 3318 "Aero medical Aspects of Aircraft Accident/Incident Investigation".

ARTICLE 12
FINANCIAL PROVISIONS

(1) The settlement of financial relationships between the RN and the SN shall be based on the principle of cost reimbursement, as well as STANAG 2034.

(2) Facilities, equipment, supplies and services, provided by civilian sources from the RN will be obtained through direct contracting between SN and civilian providers. The SN bears the whole responsibility for the negotiation and the execution of the contracted services/supplies.

(3) Any equipment, loaned to the SN, will be returned on completion of the Maritime Patrol Aviation activities before re-deployment. Loaning and returning will be duly recorded and relevant protocols will be signed by RN and SN representatives. Damaged loaned items will be reported to the RN in accordance with Article 12 of this TA. Damaged or lost loaned equipment will be compensated by the SN to the RN in accordance with STANAG 2034.

(4) The SN will pay the RN the sum of the incurred costs for the services and support provided for/arisen in connection of implementation of this agreement.

(5) The invoices, issued by the RN, will be reimbursed within 60 /sixty/ days of their receipt by the SN.

(6) All due sums will be remitted by the SN to the bank account of the RN in euro:

Bank: **UNICREDIT BULBANK**
BIC: **UNCRBGSF**
IBAN: **BG98 UNCR 96603107054610**

- (7) All bank charges and/or commissions are at the expense of the SN.
- (8) For all paying equipment and services the invoices shall be established and given to SN human support officer or, after SN departure invoices shall be forwarded to:

For the use of Petroleum, Oil, Lubricants (POL) products:

Hellenic Air Force
201 Supply Depot/ Financial Department (D5)
Elefsis Airforce Base
Elefsis, Attiki, Greece
Postal Code: 19200

For other services and supplies:

Hellenic Air Force
112 Combat Wing/Financial Department
Elefsis Airforce Base
Elefsis, Attiki, Greece
Postal Code: 19200

ARTICLE 13 LOGISTIC SUPPORT

- (1) All activities related to the logistic support will be handled as per Annexes A and D.
- (2) RN will support, on request from SN in contracting additional handling equipment and services from civilian sources.

ARTICLE 14 JURISDICTION, LEGAL STATUS, COMPENSATION FOR DAMAGE

(1) The SN personnel, during stay within the territory of the Republic of Bulgaria, shall respect the laws and regulations in force in the territory of the Republic of Bulgaria according to Article II of the NATO SOFA.

(2) Article VII of the NATO SOFA shall apply with respect to jurisdiction over SN forces.

(3) All claims arising out of, or in connection with the execution of this Agreement shall be dealt and resolved in accordance with the provisions of the Article VIII of the NATO SOFA. In particular, as an exception to paragraph 5(e) of Article VIII NATO SOFA, if the damages occur in the national airspace and/or territory of RN, as result of personnel and/or Authorities of the SN in compliance (including gross negligence or malice) with the relevant provisions of the present Agreement, the SN will be liable for their compensation.

(4) RN and its agencies and authorities will be held harmless from any claim related to acts or omission done by SN personnel related to the Maritime Patrol Aviation activities outside the territory of the RN. If such claim is raised, the SN will recover all costs incurred by RN, its authorities and agencies in this regard.

ARTICLE 15
FINAL PROVISIONS

(1) This Agreement shall enter into force on the date of the last written notification by which the Parties inform each other of the completion of their relevant internal procedures required for its entry into force.

(2) Military cooperation and coordination between the Parties under this Agreement will be done in English.

(3) Any disputes related to the interpretation or the implementation of this Agreement will be settled through consultations between the Parties.

(4) This Agreement can be amended after written consent of the Parties. Each amendment will enter into force after completion of the procedures stipulated in para 1 of this Article.

(5) This Agreement is not intended to contradict with other relevant international treaties binding upon both parties.

(6) This Agreement shall remain in force until the termination of tailored Forward Presence measures in the Black Sea. It may also be terminated by mutual consent of the Parties or by either Party, through a three-month advance written notice to the other Party.

(7) Regardless of its termination, this Agreement continues to be effective until the full completion of all financial obligations incurred before its termination, as well as with regard to classified information.

(8) The responsible authorities will designate Points of Contact (PoCs) with regard to the implementation of this Agreement and will notify to each other any subsequent change of the designated POCs.

(9) This TA is signed in two original copies, in English language.

Signed in *Sofia*....., on *19.08.2021*

Signed in *Athens*....., on *17.11.21*

FOR THE MINISTRY OF DEFENCE
OF THE REPUBLIC OF BULGARIA

FOR THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE
OF THE HELLENIC REPUBLIC

.....
MAJOR GENERAL DIMITAR PETROV
COMMMANDER OF THE BULGARIAN AIR
FORCE

.....
LIEUTENANT GENERAL GEORGIOS BLIOUMIS
CHIEF OF THE HELLENIC AIR FORCE
GENERAL STAFF

LIST OF ANNEXES:

ANNEX A: REQUIREMENTS FOR THE EXECUTION OF MARITIME PATROL AVIATION MISSIONS

ANNEX B: ENVIRONMENTAL PROTECTION

ANNEX C: COMMUNICATION AND INFORMATION SYSTEMS (CIS) REQUIREMENTS

ANNEX D: LOGISTIC SUPPORT TO THE MPA AT BEZMER AIRFIELD

ANNEX E: AIR TRAFFIC SERVICES PROVISION AND REGULATIONS

ANNEX A
REQUIREMENTS FOR THE EXECUTION OF MARITIME PATROL AVIATION
MISSIONS

I. AIR TRAFFIC MANAGEMENT AND AERODROME FACILITIES

- (1) The RN provides:
- a) Air Traffic flow management and radar surveillance.
 - b) Air Traffic Control Service (ACC, APP, TWR) and Flight Information Service.
 - c) Ornithological information.
 - d) Meteorological service:
 - RN will prepare and disseminate meteorological forecasts (METAR) 24/7 in the period of every hour (0000-0001);
 - Aerodrome forecast (TAF) is prepared with validity of 9 hour (updated in 3 hour period) and disseminated 24/7 via Global Telecommunication System (GTS);
 - Provided meteorological information for alternate aerodromes.
 - e) Flight aerodrome procedures are documented according to STANAG 3929.
 - f) Information about available Radio navigation and landing aids.
 - g) Firefighting, rescue and medical services in case of air traffic incidents.
- (2) SN could be represented by a Liaison Officer (LNO) in Bezmer TWR in the period of Maritime Patrol Aviation activities.

II. AERODROME SERVICES

- (1) The RN will:
- a) Sweep the runway, taxi and apron to remove snow, mud, gravel, and other litter.
 - b) Restore the operational condition, the markings and signs on the runway, taxiways, and approaches.
 - c) Maintain the stopways and take measures as appropriate to render them operational.
 - d) Ensure the fire safety of flights.
 - e) Provide meteorological support and perform bird hazard management activities to ensure the safety of flights.
 - f) The level of SAR capabilities and procedures will be the same as during RN operations.
- (2) In case that, SN aircraft de-icing is needed, the RN will support by providing information on private companies which can deliver that service. In this case, SN is responsible for the contracting with the private company.

III. OPERATIONAL BRIEFINGS AND COORDINATION OF ACTIVITIES

- (1) The RN will provide briefing and liaison facilities:
(2) Briefings (in English) to include the following:

a) Aerodrome security, including a detailed brief on the current situation and past security incidents (including ROTA - Release Other Than By Attack, release of contaminants as a result of industrial accidents).

b) Intelligence and security information for the area, including a threat assessment update for both ground and air activities.

c) Search and rescue (SAR) procedures.

(3) Upon arrival at Bezmer airfield, the RN will deliver a comprehensive Arrivals Brief including:

a) Frequencies used by the Air Traffic Service units.

b) Latitude/longitude for all parking areas.

c) Detailed map of the airbase including all manoeuvre areas.

d) Instrument Flight Rules (IFR) / Visual Flight Rules (VFR) recovery procedures.

e) Hung ordnance procedures.

f) Emergency jettison/bailout areas and Hot Brake areas.

g) Alternate aerodromes.

h) Airspace structure.

ANNEX B
ENVIRONMENTAL PROTECTION

(1) During the stay within the territory of the RN, the SN will comply with the environmental laws in force on the territory of the RN. These standards will be no stricter than those that the Bulgarian Armed forces currently apply. Damages caused by failure to comply with above provided standards, will be processed in accordance with the provisions of the NATO SOFA.

(2) Upon request of the SN, the RN will present the relevant national laws and regulations.

(3) The relevant NATO Standards regarding environmental protection will be applied as far as they do not contradict with the European Law and laws in force in the RN.

ANNEX C
COMMUNICATION AND INFORMATION SYSTEMS (CIS) REQUIREMENTS

- (1) The RN provides:
 - a) Telephone extensions from the RN military lines with access to the national military network for operational support and administrative purposes;
 - b) A HOT LINE between the Wing Operations Centre (WOC) and CRC of RN;
 - c) Access to NATO Core Network (NCN) for all military telephone lines of the RN airfield;
 - d) Operational using of radio equipment for aircraft control, radio navigation services and runway lighting air navigation aid at the airfield of RN.
 - e) Military air navigation services within the national airspace.
- (2) Upon SN's request, the RN will provide additional communication and information services after authorization from respective authorities.
- (3) The MPA will not use any airborne Intelligence Surveillance and Reconnaissance (ISR) equipment within the national airspace of the RN.
- (4) The SN guarantees that ground and air segments will operate in accordance with NATO frequency management guidelines and only transmit on frequencies approved by the Republic of Bulgaria.
- (5) The Communication and Information Systems Directorate of the Ministry of Defence of the Republic of Bulgaria, in its authority as a National Military Radio Frequency Agency (NMRFA), is granting or coordinating the use of radio frequencies for operations conducted within the territory of RN.
- (6) The SN will send a request in a format (i.e. SFAF, 14-Point or SMADEF) to the Communication and Information Systems Directorate of the Ministry of Defence of the Republic of Bulgaria.

ANNEX D
LOGISTIC SUPPORT TO THE MPA AT BEZMER AIRFIELD

I. TECHNICAL INSTALLATIONS AND EQUIPMENT

(1) RN will charge the SN for the provision of ground support equipment and vehicles as follows:

- a) Refueling truck – 1 pc;
- b) Ground power unit (APA 5D) – 1 pc;
- c) Fire truck – 1 pc;
- d) Ambulance – 1 pc;
- e) Special vehicle for transportation and refilling with liquid oxygen (LOX) upon SN request (minimum fourteen days in advance).

(2) The RN will provide at no cost to the SN:

- a) Aircraft parking area;
- b) Premises (office room) for the crew of the MPA;
- c) Fuel tank capacities to store up to 50 m³ aviation fuel;
- d) Transportation for SN personnel to/from Bezmer airbase and to/from the place of accommodation.

(3) The aircraft maintenance for MPA will be done only from SN personnel.

(3) In case that, SN aircraft de-icing is needed, the RN will support by providing information on private companies which can deliver that service. In this case, SN is responsible for the contracting with the private company.

(4) Thirty days prior to the SN aircraft arrival, the SN will submit to the POC of the RN a list of all its military and contracted vehicles/trucks, including: registration plates, type and model of the vehicles/trucks, ranks and names of the respective drivers, name of the country where the vehicles/trucks are registered and the place of border crossing.

(5) In the event of vehicle accidents in which SN vehicles are involved, SN personnel must inform the RN.

II. DOMESTIC HOUSEHOLD SERVICES AND ADMINISTRATION REQUIREMENTS

(1) The SN provides:

- a) Accommodation and household services to its own personnel outside Bezmer Airdrome.
- b) Food and bottle potable water for its own personnel outside Bezmer Airdrome.
- c) Under premises (Bezmer Airdrome) all of the above will be with the assistance of RN.

(2) The office room used by the SN personnel shall be handed back to the RN in the condition it was provided to the SN upon arrival, except the usual depreciation.

III. PETROLEUM, LUBRICANT AND LIQUID OXYGEN SUPPORT

(1) The RN will support by providing information to the HAF on private fuel companies which provides proper fuel, oil, greases and special liquids for the HAF A/C. HAF is responsible for the contracting with the private fuel companies.

(2) The RN will charge the SN for the provision of required LOX.

IV. FIRE FIGHTING

- (1) RN will provide a fire rescue crew on standby during take-off, landing, taxiing and any technical works on the ground (e.g. during refueling and engine trials).
- (2) RN will inform the SN personnel for the fire safety measures in the area of Bezmer airfield.

V. MEDICAL SUPPORT

- (1) RN provides an ambulance with medical team consisting of one medical doctor and a medical assistant on Bezmer airbase during the flights of the MPA.
- (2) The chief of the Medical Team of the airfield will brief the SN personnel on the relevant local medical procedures and regulations.
- (3) The RN provides at no cost Role 1 in the vicinity of the airfield. All other medical services, outside the scope of Role 1, including transportation of SN personnel from Bezmer airfield to the nearest medical facility will be at the cost of the SN.
- (4) The airbase medical team, upon request, will provide medical liaison between SN and medical treatment facility/pharmacies.
- (5) In the event of the death of a SN member, the death will be reported immediately to authorities of both the RN and SN. The death certificate will be issued in accordance with the laws and regulations of the RN. Upon coordination with the RN, the SN will take charge of all action, including: transport, autopsy requested by SN and repatriate the remains of the deceased from the Republic of Bulgaria as soon as possible.
- (6) In the event that an autopsy is requested by the SN or by the RN authorities for a deceased member, doctors representing the HN will perform the autopsy, and the SN may be entitled to have an observer, present during the autopsy, in accordance with RN applicable procedures. Upon request, the HN will provide a copy of the final autopsy report to the authorities of the SN.

VI. PRICE LIST FOR THE PROVIDED SERVICES AND SUPPLIES

- (1) Prices for the use of fuel trucks and other ground equipment (20% VAT included):
 - a) Fuel truck – 0.59 BGN/min and 2.33 BGN/km;
 - b) GPU – 0.59 BGN/min and 2.04 BGN/km;
 - c) Fire Rescue Truck - 1.33 BGN/min and 2.34 BGN/km;
 - d) Ambulance – 1.42 BGN/km;
 - e) LOX truck – 1,74 BGN/km plus the TDY costs of the two drivers – 80 BGN
 - f) LOX – 2.33 BGN/kg.
- (2) In case there is a change in the prices in Paragraph (1), the Commander of the Bulgarian Air Force will inform in written the Chief of the Hellenic Air Force General Staff.

ANNEX E

AIR TRAFFIC SERVICES PROVISION AND REGULATIONS

1. The SN is required to send a request for authorization for entering and operating on the territory of the RN through established diplomatic channels, at least 10 days in advance, which shall contain the following information: purpose of the flight, duration, type of asset, number of personnel and any additional information related to the execution of the mission.

2. SN is required to complete a standard blank „Prior Permission Request (PPR) Form” for landing and operating of foreign state (military) aircraft at a military airfield on the territory of the RN, at least 3 business days (72 hours) in advance (Bulgarian MAIP).

3. All flights of the SN’s MPA in the national airspace of the RN will be under OAT rules and require a flight plan.

4. Military Air Traffic Service (ATS) unit is responsible for flight safety and provision of required minimum separation with General Air Traffic GAT through coordination with respective civil ATS units.

5. The flights of the SN’s MPA are subject of Air Traffic Control (ATC) permission by the civil air traffic service unit in whose area of responsibility the flight is conducted, the air traffic controller from the civil air traffic service provides the separation by implementing coordination with the military air traffic controller in the Air Traffic Service sector to the Air Traffic Control Center – „Sofia military control“, with the exception of the cases when the specificity of the military activities requires for the air traffic control to be conducted by the military air traffic controller in the air traffic service sector.

6. Military ATS units:

6.1. Air traffic controller „Sofia military control“ – frequency 138,75 MHz (124,0 MHz);

6.2. Air traffic controller „Bezmer Approach” – frequency 125,8 MHz (124,0 MHz);
Air traffic controller “Bezmer Tower” - frequency 125,8 MHz (124,0 MHz).

7. Alternate airfields: All information for the airfields of the RN can be found in Bulgarian AIP and MAIP.

8. RN airspace entry and exit procedures:

8.1. Entry procedures – Prior to entering the RN’s airspace, the SN’s MPA shall establish contact with the civil Air Traffic Service unit of the RN, and after coordination the civil air traffic controller will transfer SN’s aircraft to the responsible military ATS authority. In case, the route of the SN’s MPA is crossing a Terminal Area (TMA)/ Controlled Traffic Region (CTR) of the civil airfields, radio contact with respective civil ATS agency is mandatory.

8.2. Inbound/Landing at RN’s military airfield – Before entering the TMA of the military airfield the SN’s MPA will be transferred to the respective ATS unit according to the national’s rules.

8.3. Departure/Outbound from RN’s military airfield – SN’s MPA prior to exiting from the RN’s airspace will be transferred to the respective ATS unit by military air traffic controller, after coordination with CRC and civil air traffic control unit.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ

ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ

ΚΑΙ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ

**ΤΗΝ ΠΑΡΟΧΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ ΠΡΟΣ ΤΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟ
ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ ΕΝΑΕΡΙΑΣ ΝΑΥΤΙΚΗΣ
ΠΕΡΙΠΟΛΙΑΣ**

Το Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας, εφεξής καλούμενα τα «Μέρη», Συμμορφούμενα με τις αποφάσεις που ελήφθησαν από τα κράτη μέλη στη Σύνοδο Κορυφής της Βαρσοβίας και συγκεκριμένα τη διεξαγωγή δραστηριοτήτων Εναέριας Ναυτικής Περιπολίας στο πλαίσιο της υλοποίησης μέτρων προσαρμοσμένης Προκεχωρημένης Παρουσίας (tFP) στην περιοχή της Μαύρης Θάλασσας,

Αναγνωρίζοντας το Βορειοατλαντικό Σύμφωνο, το οποίο συνήφθη στην Ουάσιγκτον στις 4 Απριλίου 1949,

Αναγνωρίζοντας της Συμφωνία μεταξύ των Μερών του Βορειοατλαντικού Συμφώνου σχετικά με το Καθεστώς των Δυνάμεων του Βορειοατλαντικού Συμφώνου (εφεξής καλούμενη «NATO SOFA») η οποία συνήφθη στο Λονδίνο στις 15 Ιουνίου 1951,

Βάσει των διατάξεων της Συμφωνίας μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας για στρατιωτική συνεργασία που υπογράφηκε στη Σόφια στις 27 Ιουλίου 2010,

Λαμβάνοντας υπόψη τις διατάξεις της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας σχετικά με την προστασία των ανταλλασσόμενων διαβαθμισμένων πληροφοριών που υπογράφηκε στις 17 Ιουνίου 2005 στη Σόφια,

Λαμβάνοντας υπόψη τη Σύμβαση Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας που συνήφθη στις 7 Δεκεμβρίου 1944 στο Σικάγο,

Συμφώνησαν τα κάτωθι:

ΑΡΘΡΟ 1 ΟΡΙΣΜΟΙ

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας ισχύει το τρέχον Γλωσσάριο Όρων και Ορισμών του NATO (AAP-6), το Γλωσσάριο Συντμήσεων του NATO που χρησιμοποιείται σε Έγγραφα και Δημοσιεύματα του NATO (AAP-15), καθώς και οι εξής ορισμοί:

α) **Αεροσκάφος Ναυτικής Συνεργασίας (ΑΝΣ)**: Στρατιωτικό μεταγωγικό αεροσκάφος με κατάλληλο εξοπλισμό Πληροφοριών, Επιτήρησης και Αναγνώρισης (ISR) των Ελληνικών Ενόπλων Δυνάμεων που εκτελεί συγκεκριμένες αεροπορικές δραστηριότητες στη Μαύρη Θάλασσα σε εφαρμογή των μέτρων προσαρμοσμένης Προκεχωρημένης Παρουσίας.

β) **Χώρα Υποδοχής (ΧΥ)**: Η Δημοκρατία της Βουλγαρίας.

γ) **Εθνικός Εναέριος Χώρος ΧΥ**: Ο εναέριος χώρος πάνω από την επικράτεια, τα εσωτερικά και τα χωρικά ύδατα της ΧΥ.

δ) **Αποστέλλουσα Χώρα (ΑΧ)**: Η Ελληνική Δημοκρατία.

ε) **Ανάπτυξη**: Προσωρινή τοποθέτηση δυνάμεων, μέσων και αποσπάσματος της ΑΧ στην επικράτεια της ΧΥ για τη λήψη υποστήριξης ΔΜ και άλλων σχετικών υπηρεσιών στη Βουλγαρία όταν χρειάζεται.

στ) **Αεροδρόμιο ανάπτυξης ΑΝΣ στη ΧΥ:** Στρατιωτικό Αεροδρόμιο Bezmer.

ζ) **Απόσπασμα ΑΧ:** 1 (ένα) ελληνικό στρατιωτικό αεροσκάφος C-130/C-27.

η) **Δυνάμεις και μέσα ΑΧ:** Τα μέλη ή οι μονάδες των Ενόπλων Δυνάμεων της Ελληνικής Δημοκρατίας όταν αναπτύσσονται στην επικράτεια της Βουλγαρίας. Ο όρος περιλαμβάνει τα οχήματα, τα αποθέματα, τον εξοπλισμό, τα πυρομαχικά, καθώς και το σύνολο των εναέριων και επίγειων μεταφορικών πόρων που απαιτούνται για την εκπλήρωση της αποστολής.

ΑΡΘΡΟ 2 ΣΚΟΠΟΣ

Σκοπός της παρούσας Συμφωνίας είναι ο καθορισμός των βασικών αρχών, συνθηκών και διαδικασιών για την παροχή υποστήριξης στην επικράτεια της ΧΥ στο ελληνικό στρατιωτικό απόσπασμα για την εκτέλεση αποστολών εναέριας ναυτικής περιπολίας προς υλοποίηση των μέτρων προσαρμοσμένης Προκεχωρημένης Παρουσίας του ΝΑΤΟ.

ΑΡΘΡΟ 3 ΙΣΧΥΟΝΤΑ ΕΓΓΡΑΦΑ

Εάν χρειαστεί διευκρίνιση των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας, τα μέρη θα εφαρμόσουν τις διατάξεις των παρακάτω εγγράφων και των τροποποιήσεων αυτών:

(1) Συμφωνία Τυποποίησης (ΣΤΥΠ 2234): Συμμαχικό Διακλαδικό Δόγμα Υποστήριξης Φιλοξενούσας Χώρας – AJP-4.5 ed. B.

(2) Συμφωνία Τυποποίησης (ΣΤΥΠ 2034): Τυποποιημένες διαδικασίες αμοιβαίας βοήθειας ΔΜ του ΝΑΤΟ.

(3) Συμφωνία Τυποποίησης (ΣΤΥΠ 7141): Διακλαδικό Δόγμα ΝΑΤΟ για την Προστασία του Περιβάλλοντος στο πλαίσιο Στρατιωτικών Δραστηριοτήτων του ΝΑΤΟ – AJEPP-4 ed. B.

(4) Συμφωνία Τυποποίησης (ΣΤΥΠ 7005) Ανταλλαγή Στοιχείων Δημοσιευμάτων Πληροφοριών Πτήσεων.

(5) C-M (2002) 49 ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΕΝΤΟΣ ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΒΟΡΕΙΟΑΤΛΑΝΤΙΚΟΥ ΣΥΜΦΩΝΟΥ (ΝΑΤΟ).

(6) AD 70-1 Οδηγία Ασφαλείας ACE

ΑΡΘΡΟ 4 ΒΑΣΙΚΕΣ ΑΡΧΕΣ

(1) Οι Ένοπλες Δυνάμεις της Ελληνικής Δημοκρατίας θα εκτελούν δραστηριότητες Εναέριας Ναυτικής Περιπολίας σύμφωνα με τις αποφάσεις της Συνόδου Κορυφής της Βαρσοβίας που εγκρίθηκαν από τα κράτη μέλη του ΝΑΤΟ και αφορούν την υλοποίηση μέτρων προσαρμοσμένης Προκεχωρημένης Παρουσίας (tFP) στην περιοχή της Μαύρης Θάλασσας.

(2) Η ΧΥ θα παρέχει υποστήριξη στο απόσπασμα της ΑΧ, όπως έχει συμφωνηθεί από τα Μέρη, στο πλαίσιο των δυνατοτήτων του αεροδρομίου ανάπτυξης και σύμφωνα με τις διαδικασίες των Ενόπλων Δυνάμεων και την εθνική νομοθεσία της ΧΥ, τις σχετικές ΣΤΥΠ του ΝΑΤΟ και το ισχύον διεθνές δίκαιο.

(3) Οι εθνικές αρχές των Μερών και το προσωπικό που εμπλέκεται στην υλοποίηση της παρούσας Συμφωνίας θα ενεργεί με πλήρη σεβασμό της εθνικής κυριαρχίας κάθε Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 5 ΑΡΜΟΔΙΕΣ ΑΡΧΕΣ

(1) Το Υπουργείο Άμυνας της ΧΥ και το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της ΑΧ θα είναι αρμόδια για τον συντονισμό της υλοποίησης της παρούσας Συμφωνίας.

(2) Οι αρμόδιες αρχές στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας είναι οι εξής:

- α) Για το Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας:
 - Κέντρο Στρατιωτικής Διοίκησης (MCC), Σόφια
 - Κέντρο Αεροπορικών Επιχειρήσεων (AOC), Σόφια
 - Κέντρο Ελέγχου και Αναφοράς (CRC), Σόφια
 - Κέντρο Επιχειρήσεων Πτέρυγας (WOC), αεροδρόμιο Bezmer
 - Εθνικός συντονιστής – Κεντρικός Ελεγκτής (MC) στο CRC.
- β) Για το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας:
 - Εθνικός συντονιστής στο αεροδρόμιο μόνιμης ανάπτυξης στην

Ελληνική Δημοκρατία.

ΑΡΘΡΟ 6 ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΕΙΣΟΔΟΥ ΚΑΙ ΕΞΟΔΟΥ

(1) Τα αιτήματα άδειας εισόδου ή παρουσίας εντός της επικράτειας της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας του ελληνικού αποσπάσματος, καθώς και οι απαντήσεις για την ικανοποίηση των σχετικών αιτημάτων, θα αποστέλλονται και θα λαμβάνονται μέσω διπλωματικών διαύλων.

(2) Ο Υπουργός Άμυνας της Βουλγαρίας θα εγκρίνει τα αιτήματα της Παραγράφου (1).

(3) Η είσοδος και η έξοδος από την επικράτεια της ΧΥ του ελληνικού αποσπάσματος θα πραγματοποιείται κατόπιν συντονισμού με το Υπουργείο Άμυνας της Βουλγαρίας και τις αρμόδιες αρχές, σύμφωνα με τις διαδικασίες που περιγράφονται στο Παράρτημα Ε της παρούσας Συμφωνίας.

(4) Η είσοδος και η έξοδος από την επικράτεια της ΧΥ των δυνάμεων και μέσω της ΑΧ θα πραγματοποιείται σύμφωνα με το Άρθρο III της ΝΑΤΟ SOFA.

(5) Η ΑΧ θα εφοδιάζει το προσωπικό της με Φύλλο Πορείας ΝΑΤΟ και Έντυπο 302 ΑΜονΡ-2(Α) του ΝΑΤΟ προκειμένου αυτό να απαλλάσσεται από τις διαδικασίες τελωνειακού και μεθοριακού ελέγχου στο σημείο εισόδου.

(6) Η ΧΥ συντονίζει τις απαιτούμενες τελωνειακές διαδικασίες και ενημερώνει την ΑΧ για το σύνολο των ιδιαίτερων απαιτήσεων που αφορούν την εισαγωγή και εξαγωγή εξοπλισμού στην επικράτεια της ΧΥ.

ΑΡΘΡΟ 7 ΧΡΗΣΗ ΕΝΑΕΡΙΟΥ ΧΩΡΟΥ ΚΑΙ ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΩΝ

(1) Η είσοδος και πτήση εντός του εναέριου χώρου και προς/από αεροδρόμια της ΧΥ του ελληνικού Αποσπάσματος θα πραγματοποιείται σύμφωνα με τους υφιστάμενους εθνικούς κανονισμούς της ΧΥ. Η ΧΥ θα κοινοποιήσει τους υφιστάμενους εθνικούς κανονισμούς στην Αγγλική στην ΑΧ πριν από την άφιξη των ιπτάμενων πληρωμάτων στο Αεροδρόμιο Bezmer.

(2) Η χρήση του στρατιωτικού αεροδρομίου Bezmer από το ελληνικό απόσπασμα θα πραγματοποιείται σε συντονισμό με το ΑΟC της ΧΥ.

(3) Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, το αεροσκάφος της ΑΧ μπορεί να χρησιμοποιήσει για αναγκαστική προσγείωση οποιοδήποτε διαθέσιμο και κατάλληλο αεροδρόμιο στην επικράτεια της ΧΥ κατόπιν συντονισμού με το ΑΟC της ΧΥ.

(4) Αεροναυτικές πληροφορίες θα παρέχονται από τη ΧΥ. Τυχόν αλλαγές θα κοινοποιούνται έγκαιρα στην ΑΧ σύμφωνα με τη ΣΤΥΠ 7005 (ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΜΑΤΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΠΤΗΣΕΩΝ).

ΑΡΘΡΟ 8 ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ ΚΑΙ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΚΗΣ

Ο χειρισμός του συνόλου των δραστηριοτήτων που αφορούν την παροχή επικοινωνιών και ναυτιλίας θα πραγματοποιείται σύμφωνα με το Παράρτημα Γ.

ΑΡΘΡΟ 9 ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

(1) Η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας σχετικά με την προστασία των ανταλλασσόμενων διαβαθμισμένων πληροφοριών που υπογράφηκε στις 17 Ιουνίου 2005 στη Σόφια ισχύει αναφορικά με την ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών μεταξύ της ΧΥ και της ΑΧ.

(2) Τα Μέρη θα συμμορφώνονται με τους κανονισμούς και τις διαδικασίες ασφαλείας του ΝΑΤΟ [C-M (2002) 49 Ασφάλεια εντός του Οργανισμού Βορειοατλαντικού Συμφώνου (ΝΑΤΟ) και το σύνολο των εν ισχύ υποστηρικτικών εγγράφων] όσον αφορά την αποθήκευση, τον χειρισμό, την αποστολή και τη φύλαξη του συνόλου του κατεχόμενου, χρησιμοποιούμενου, παραγόμενου, χορηγούμενου ή ανταλλασσόμενου διαβαθμισμένου υλικού.

ΑΡΘΡΟ 10 ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΔΥΝΑΜΗΣ

(1) Η Προστασία Δύναμης (FP) αποτελεί αρμοδιότητα της ΧΥ και θα υλοποιείται σύμφωνα με την πολιτική και τις διαδικασίες του ΝΑΤΟ κατά τρόπο που συνάδει με την ισχύουσα νομοθεσία στην επικράτεια της ΧΥ και παρέχει ασφάλεια και τον απαιτούμενο βαθμό προστασίας του συνόλου των ανεπτυγμένων δυνάμεων και μέσων της ΑΧ.

(2) Το προσωπικό της ΑΧ θα ενημερωθεί κατά την άφιξή του σχετικά με τους κανόνες και τις διαδικασίες ασφαλείας και πρόσβασης της Αεροπορικής Βάσης Bezmer.

(3) Εάν χρειάζεται, η ΑΧ θα είναι υπεύθυνη για τον προσδιορισμό και την κοινοποίηση των δικών της απαιτήσεων και περιορισμών FP στη ΧΥ.

(4) Η ΧΥ θα παρέχει για τις δυνάμεις και τα μέσα της ΑΧ επίπεδο FP τουλάχιστον ισοδύναμο με το επίπεδο προστασίας που παρέχει για τις δυνάμεις και τα μέσα της ΧΥ.

(5) Η ΧΥ:

α) Θα μεριμνά για την ασφάλεια και την ενεργητική προστασία του προσωπικού, του αεροσκάφους και του συνόλου του υλικού της ΑΧ στην περιοχή της Αεροπορικής Βάσης Bezmer.

β) Θα ενημερώνει άμεσα τον ανώτερο στρατιωτικό αντιπρόσωπο της ΑΧ για οποιαδήποτε σημαντική αλλαγή της τοπικής κατάστασης απειλής.

γ) Θα παρέχει φωτισμό στον χώρο στάθμευσης των αεροσκαφών κατά τη διάρκεια των νυχτερινών ωρών ή συνθηκών μειωμένης ορατότητας.

δ) Θα παρέχει, σε περίπτωση ανακατεύθυνσης και αναγκαστικής προσγείωσης του ΑΝΣ της ΑΧ, ασφάλεια για το ΑΝΣ και το προσωπικό της ΑΧ.

ε) Θα ενημερώνει το συντομότερο δυνατόν το αντίστοιχο προσωπικό της ΑΧ για τους ισχύοντες κανόνες και κανονισμούς FP της ΧΥ.

ΑΡΘΡΟ 11

ΕΡΕΥΝΑ ΚΑΙ ΔΙΑΣΩΣΗ, ΔΙΕΡΕΥΝΗΣΗ ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΩΝ ΣΥΜΒΑΝΤΩΝ ΚΑΙ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ

(1) Η ΧΥ πραγματοποιεί δραστηριότητες έρευνας και διάσωσης στην επικράτεια, τα εσωτερικά και τα χωρικά της ύδατα, παρέχει υποστήριξη στα πληρώματα της ΑΧ που χρειάζονται βοήθεια, εξασφαλίζει τη φύλαξη του αεροσκάφους και προβαίνει σε ενέργειες για την ελαχιστοποίηση των επιπτώσεων. Το επίπεδο δυνατοτήτων και διαδικασιών SAR θα είναι το ίδιο με αυτό που παρέχεται στις δυνάμεις της ΧΥ.

(2) Πληροφορίες και διδάγματα που αποκομίστηκαν από τη διερεύνηση αεροπορικών ατυχημάτων και συμβάντων κατά την περίοδο ισχύος της παρούσας Συμφωνίας μπορούν να μοιραστούν μεταξύ των Μερών εάν αυτό συνάδει με τους ισχύοντες κανονισμούς της ΧΥ.

(3) Σε περίπτωση συμβάντων που προκύπτουν από αστοχίες και δυσλειτουργίες κατά τη λειτουργία του αεροσκάφους C-130/C-27, η ΑΧ υποχρεούται να ενημερώσει άμεσα τη ΧΥ για τα αίτια που οδήγησαν στο ατύχημα.

(4) Σε περίπτωση αεροπορικού ατυχήματος ή συμβάντος που έλαβε χώρα κατά τη διάρκεια πτήσης του ΑΝΣ της ΑΧ εντός του εναέριου χώρου/της επικράτειας της ΧΥ, η διερεύνηση θα πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία της ΧΥ, τις

διεθνείς συμφωνίες και τη ΣΤΥΠ 3531 του NATO (Διερεύνηση ασφαλείας και αναφορά ατυχημάτων/συμβάντων στα οποία εμπλέκονται στρατιωτικά αεροσκάφη, βλήματα ή και ΜΕΑ) που αφορά τη διερεύνηση ασφαλείας και την κοινοποίηση ατυχημάτων/συμβάντων στα οποία εμπλέκονται στρατιωτικά αεροσκάφη και τη ΣΤΥΠ 3318 (Θέματα αεροδιακομιδών κατά τη διερεύνηση αεροπορικών ατυχημάτων/συμβάντων).

ΑΡΘΡΟ 12 ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

- (1) Η διευθέτηση των οικονομικών σχέσεων μεταξύ της ΧΥ και της ΑΧ θα πραγματοποιείται με καταβολή του κόστους, καθώς και βάσει της ΣΤΥΠ 2034.
- (2) Εγκαταστάσεις, εξοπλισμός, εφόδια και υπηρεσίες που παρέχονται από μη στρατιωτικές πηγές της ΧΥ θα εξασφαλίζονται με την κατάρτιση συμβάσεων απευθείας μεταξύ της ΑΧ και ιδιωτών αναδόχων. Η ΑΧ φέρει εξ' ολοκλήρου την ευθύνη για τη διαπραγμάτευση, κατάρτιση και εκτέλεση των συμβάσεων παροχής υπηρεσιών/προμηθειών.
- (3) Τυχόν εξοπλισμός που παρέχεται δανεικός στην ΑΧ θα επιστραφεί με την ολοκλήρωση των δραστηριοτήτων Εναέριας Ναυτικής Περιπολίας πριν από τον επαναπατρισμό. Ο δανεισμός και η επιστροφή θα καταγράφονται αρμοδίως και τα σχετικά πρωτόκολλα θα υπογράφονται από τους εκπροσώπους της ΧΥ και της ΑΧ. Ζημιές σε δανεικά είδη θα αναφέρονται στη ΧΥ σύμφωνα με το Άρθρο 12 της παρούσας Συμφωνίας. Ζημιές ή απώλεια δανεικού εξοπλισμού θα αποζημιώνονται από την ΑΧ προς τη ΧΥ σύμφωνα με τη ΣΤΥΠ 2034.
- (4) Η ΑΧ θα καταβάλλει στη ΧΥ το σύνολο των πραγματοποιηθεισών δαπανών για παρεχόμενες τις υπηρεσίες και την υποστήριξη για/σε σχέση με την υλοποίηση της παρούσας συμφωνίας.
- (5) Τα τιμολόγια που εκδίδονται από τη ΧΥ θα εξοφλούνται εντός 60 (εξήντα) ημερών από τη λήψη τους από την ΑΧ.
- (6) Τα οφειλόμενα ποσά θα εμβάζονται από την ΑΧ στον τραπεζικό λογαριασμό της ΧΥ σε Ευρώ:

Τράπεζα: UNICREDIT BULBANK

BIC: UNCRBGSF

IBAN: BG98 UNCR 96603107054610

- (7) Το σύνολο των τραπεζικών χρεώσεων ή και προμηθειών βαρύνει την ΑΧ.
- (8) Για το σύνολο των δαπανών για εξοπλισμό και υπηρεσίες, τα τιμολόγια θα εκδίδονται και θα παραδίδονται στον υπεύθυνο υποστήριξης της ΑΧ ή, μετά τον επαναπατρισμό της ΑΧ, θα αποστέλλονται προς:

Για τη χρήση πετρελαιολιπαντικών (POL):

Πολεμική Αεροπορία
201 ΚΕΦΑ/Τμήμα Οικονομικού (Δ5)
Αεροπορική Βάση Ελευσίνας
Ελευσίνα, Αττική, Ελλάδα
TK 19200

Για λοιπές υπηρεσίες και εφόδια:

Πολεμική Αεροπορία

112 ΠΜ/Τμήμα Οικονομικού
Αεροπορική Βάση Ελευσίνας
Ελευσίνα, Αττική, Ελλάδα
ΤΚ 19200

ΑΡΘΡΟ 13 ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΔΜ

- (1) Ο χειρισμός του συνόλου των δραστηριοτήτων που αφορούν την υποστήριξη ΔΜ θα πραγματοποιείται σύμφωνα με τα Παραρτήματα Α και Δ.
- (2) Η ΧΥ θα παρέχει υποστήριξη, κατόπιν αιτήματος της ΑΧ, για τη σύναψη συμβάσεων για επιπρόσθετο εξοπλισμό και υπηρεσίες από μη στρατιωτικές πηγές.

ΑΡΘΡΟ 14 ΔΙΚΑΙΟΔΟΣΙΑ, ΝΟΜΙΚΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ, ΑΠΟΖΗΜΙΩΣΗ ΓΙΑ ΖΗΜΙΑ

- (1) Κατά την παραμονή του στην επικράτεια της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, το προσωπικό της ΑΧ θα σέβεται τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς εντός της επικράτειας της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, σύμφωνα με το Άρθρο II της NATO SOFA.
- (2) Το Άρθρο VII της NATO SOFA ισχύει όσον αφορά τη δικαιοδοσία επί των δυνάμεων της ΑΧ.
- (3) Το σύνολο των αξιώσεων που προκύπτουν από ή σε σχέση με την υλοποίηση της παρούσας Συμφωνίας θα αντιμετωπίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου VIII της NATO SOFA. Συγκεκριμένα, κατ' εξαίρεση της παραγράφου 5(ε) του Άρθρου VIII της NATO SOFA, εάν οι ζημίες προκληθούν εντός του εθνικού εναέριου χώρου ή και της επικράτειας της ΧΥ με υπαιτιότητα του προσωπικού ή και των Αρχών της ΑΧ σύμφωνα (συμπεριλαμβανομένης της βαριάς αμέλειας ή πρόθεσης) με τις σχετικές διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας, η ΑΧ θα είναι υπεύθυνη για την καταβολή αποζημιώσεων.
- (4) Η ΧΥ και οι εκπρόσωποι και οι αρχές της απαλλάσσονται πάσης ευθύνης από αξιώσεις που αφορούν πράξεις ή παραλείψεις του προσωπικού της ΑΧ σε σχέση με τις δραστηριότητες Εναέριας Ναυτικής Περιπολίας εκτός της επικράτειας της ΧΥ. Εφόσον προβληθεί τέτοια αξίωση, η ΑΧ θα καταβάλει το σύνολο των δαπανών που θα πραγματοποιηθούν από τη ΧΥ, τους εκπροσώπους και τις αρχές της για τον σκοπό αυτό.

ΑΡΘΡΟ 15 ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

- (1) Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ από την ημέρα της τελευταίας έγγραφης ενημέρωσης με την οποία τα Μέρη ενημερώνουν το ένα το άλλο για την ολοκλήρωση των σχετικών εσωτερικών διαδικασιών για την έναρξη ισχύος της.
- (2) Η στρατιωτική συνεργασία και ο συντονισμός μεταξύ των Μερών στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας θα πραγματοποιείται στην αγγλική.

(3) Τυχόν διαφορές σχετικά με την ερμηνεία ή την υλοποίηση της παρούσας Συμφωνίας θα επιλύονται μέσω διαβούλευσης μεταξύ των μερών.

(4) Η παρούσα Συμφωνία δύναται να τροποποιηθεί κατόπιν έγγραφης συναίνεσης των Μερών. Κάθε τροποποίηση τίθεται σε ισχύ με την ολοκλήρωση των διαδικασιών που προβλέπονται στην παρ. 1 του παρόντος Άρθρου.

(5) Η παρούσα Συμφωνία δεν προτίθεται να έρθει σε σύγκρουση με άλλες σχετικές διεθνείς συνθήκες που δεσμεύουν και τα δύο Μέρη.

(6) Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ μέχρι τη λήξη των μέτρων προσαρμοσμένης Προκεχωρημένης Παρουσίας στη Μαύρη Θάλασσα. Επίσης μπορεί να λυθεί κατόπιν αμοιβαίας συναίνεσης των Μερών ή από οποιοδήποτε Μέρος κατόπιν έγγραφης προειδοποίησης τριών μηνών προς το έτερο Μέρος.

(7) Ανεξαρτήτως της λύσης της, η παρούσα Συμφωνία παραμένει σε ισχύ μέχρι την πλήρη εξόφληση του συνόλου των οικονομικών υποχρεώσεων που δημιουργήθηκαν πριν από τη λύση της, καθώς και όσον αφορά τις διαβαθμισμένες πληροφορίες.

(8) Οι αρμόδιες αρχές θα ορίσουν αρμόδιους χειριστές για την υλοποίηση της παρούσας Συμφωνίας και θα ενημερώνουν το έτερο Μέρος για τυχόν μεταγενέστερη αλλαγή του αρμόδιου χειριστή.

(9) Η παρούσα Συμφωνία υπογράφεται σε δύο πρωτότυπα στην αγγλική.

Υπεγράφη στη Σόφια την 19.08.2021 Υπεγράφη στην Αθήνα την 17.11.21

ΓΙΑ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

(Υπογραφή)

(Υπογραφή)

ΥΠΟΠΤΕΡΑΡΧΟΣ DIMITAR PETROV
ΔΙΟΙΚΗΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ
ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ

ΑΝΤΙΠΤΕΡΑΡΧΟΣ ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΜΠΛΙΟΥΜΗΣ
ΑΡΧΗΓΟΣ ΓΕΝΙΚΟΥ ΕΠΙΤΕΛΕΙΟΥ
ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΩΝ:

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α: ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ ΕΝΑΕΡΙΑΣ
ΝΑΥΤΙΚΗΣ ΠΕΡΙΠΟΛΙΑΣ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β: ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ: ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ ΚΑΙ
ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΚΗΣ (CIS)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Δ: ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΔΜ ΓΙΑ ΤΟ ΑΝΣ ΣΤΟ ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟ ΒΕΖΜΕΡ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ε: ΠΑΡΟΧΗ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΚΑΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΕΝΑΕΡΙΑΣ
ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α
ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ ΕΝΑΕΡΙΑΣ ΝΑΥΤΙΚΗΣ
ΠΕΡΙΠΟΛΙΑΣ

I. ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ ΕΝΑΕΡΙΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ ΚΑΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ
ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟΥ

(1) Η ΧΥ παρέχει:

- α) Διαχείριση ροής εναέριας κυκλοφορίας και επιτήρηση ραντάρ.
 - β) Υπηρεσία ελέγχου εναέριας κυκλοφορίας (ACC, APP, TWR) και Υπηρεσία Ενημέρωσης Πτήσεων.
 - γ) Ορνιθολογικές πληροφορίες.
 - δ) Μετεωρολογικές υπηρεσίες:
 - Η ΧΥ θα συντάσσει και θα κοινοποιεί μετεωρολογικές προβλέψεις (METAR) 24/7 κάθε ώρα (0000-0001).
 - Η πρόβλεψη αεροδρομίου (TAF) συντάσσεται με ισχύ 9 ωρών (επικαιροποιείται ανά 3ωρο) και κοινοποιείται 24/7 μέσω Παγκοσμίου Συστήματος Τηλεπικοινωνιών (GTS).
 - Παροχή μετεωρολογικών πληροφοριών για εναλλακτικά αεροδρόμια.
 - ε) Οι διαδικασίες αεροδρομίου πτήσης καταγράφονται σύμφωνα με τη ΣΤΥΠ 3929.
 - στ) Πληροφορίες για διαθέσιμα ραδιοβοηθήματα ναυτιλίας και προσγείωσης.
 - ζ) Πυρόσβεση, διάσωση και ιατρικές υπηρεσίες σε περίπτωση συμβάντων εναέριας κυκλοφορίας.
- (2) Η ΑΧ μπορεί να εκπροσωπείται από Αξιωματικό Σύνδεσμο (LNO) στο Bezmer TWR κατά την περίοδο των δραστηριοτήτων Εναέριας Ναυτικής Περιπολίας.

II. ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟΥ

(1) Η ΧΥ:

- α) Θα σαρώνει τον διάδρομο απογείωσης/προσγείωσης, τους διαδρόμους τροχοδρόμησης και την πίστα για την απομάκρυνση χιονιού, λάσπης, χαλικιών και λοιπών υλικών.
- β) Θα αποκαθιστά τη λειτουργική κατάσταση, τις σημάνσεις και τα σήματα του διαδρόμου απογείωσης/προσγείωσης, των διαδρόμων τροχοδρόμησης και των προσεγγίσεων.
- γ) Θα συντηρεί τους διαδρόμους ανασχέσεως και θα λαμβάνει τα απαιτούμενα μέτρα προκειμένου να είναι λειτουργικοί.
- δ) Θα εξασφαλίζει την πυρασφάλεια των πτήσεων.
- ε) Θα παρέχει μετεωρολογική υποστήριξη και θα προβαίνει σε ενέργειες διαχείρισης κινδύνου από πτηνά προκειμένου να εξασφαλίζεται η ασφάλεια των πτήσεων.
- στ) Το επίπεδο των δυνατοτήτων και διαδικασιών SAR θα είναι το ίδιο όπως και στις επιχειρήσεις της ΧΥ.

(2) Σε περίπτωση που απαιτείται αποπύγωση του αεροσκάφους της ΑΧ, η ΧΥ θα βοηθήσει παρέχοντας τα στοιχεία ιδιωτικών εταιρειών που μπορούν να παράσχουν αυτήν την υπηρεσία. Σε αυτή την περίπτωση, η ΑΧ είναι αρμόδια για την κατάρτιση σύμβασης με την ιδιωτική εταιρεία.

III. ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΕΣ ΕΝΗΜΕΡΩΣΕΙΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΩΝ

(1) Η ΧΥ θα παράσχει εγκαταστάσεις ενημέρωσης και συνδέσμου.

(2) Οι ενημερώσεις (στην αγγλική) θα περιλαμβάνουν τα εξής:

α) Ασφάλεια αεροδρομίου, συμπεριλαμβανομένης λεπτομερούς ενημέρωσης για την τρέχουσα κατάσταση και προηγούμενα συμβάντα ασφαλείας [συμπεριλαμβανομένης της απελευθέρωσης ουσίας που δεν συνιστά επίθεση (ROTA), της απελευθέρωσης ουσιών συνεπεία βιομηχανικών ατυχημάτων].

β) Πληροφορίες και πληροφορίες ασφαλείας για την περιοχή, συμπεριλαμβανομένης μιας ενημέρωσης εκτίμησης απειλής για επίγειες και αεροπορικές δραστηριότητες.

γ) Διαδικασίες Έρευνας και Διάσωσης (SAR).

(3) Με την άφιξη στο αεροδρόμιο Bezmer, η ΧΥ θα χορηγήσει έναν ολοκληρωμένο Ενημερωτικό Φάκελο Άφιξης που θα περιλαμβάνει:

α) Συχνότητες που χρησιμοποιούνται από τις μονάδες της Υπηρεσίας Εναέριας Κυκλοφορίας.

β) Γεωγραφικό πλάτος/μήκος όλων των χώρων στάθμευσης.

γ) Λεπτομερή χάρτη της αεροπορικής βάσης, συμπεριλαμβανομένων όλων των περιοχών ελιγμών.

δ) Διαδικασίες ανάκτησης Κανόνων Πτήσης δι' Οργάνων (IFR) / Κανόνων Πτήσης εξ Όψεως (VFR).

ε) Διαδικασίες σε περίπτωση μη εκτοξευθέντων πυρομαχικών.

στ) Περιοχές εκτίναξης/εγκατάλειψης έκτακτης ανάγκης και περιοχές Θερμών Φρένων.

ζ) Εναλλακτικά αεροδρόμια.

η) Δομή εναέριου χώρου.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

(1) Κατά τη διάρκεια της παραμονής στην επικράτεια της ΧΥ, η ΑΧ θα συμμορφώνεται με την περιβαλλοντική νομοθεσία που ισχύει στην επικράτεια της ΧΥ. Τα πρότυπα αυτά δεν θα είναι αυστηρότερα από αυτά που ισχύουν για τις Βουλγαρικές Ένοπλες Δυνάμεις. Βλάβες που προκαλούνται λόγω αδυναμίας συμμόρφωσης με τα παραπάνω πρότυπα θα αντιμετωπίζονται σύμφωνα με τις διατάξεις της NATO SOFA.

(2) Κατόπιν αιτήματος της ΑΧ, η ΧΥ θα πραγματοποιήσει παρουσίαση των σχετικών εθνικών νόμων και κανονισμών.

(3) Τα σχετικά ΝΑΤΟϊκά Πρότυπα που αφορούν την προστασία του περιβάλλοντος ισχύουν στον βαθμό που δεν αντιβαίνουν στο Ευρωπαϊκό Δίκαιο και την ισχύουσα νομοθεσία της ΧΥ.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ
ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ ΚΑΙ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΚΗΣ (CIS)

(1) Η ΧΥ παρέχει:

α) Εσωτερικά τηλέφωνα από τις στρατιωτικές γραμμές της ΧΥ με πρόσβαση στο εθνικό στρατιωτικό δίκτυο για λόγους επιχειρησιακής και διοικητικής υποστήριξης.

β) Μια ΚΟΚΚΙΝΗ ΓΡΑΜΜΗ μεταξύ του Κέντρου Επιχειρήσεων Πτέρυγας (WOC) και του Κέντρου Ελέγχου και Αναφοράς (CRC) της ΧΥ.

γ) Πρόσβαση στο Κεντρικό Δίκτυο του NATO (NCN) για το σύνολο των στρατιωτικών τηλεφωνικών γραμμών του αεροδρομίου της ΧΥ.

δ) Επιχειρησιακή χρήση ραδιοεξοπλισμού για έλεγχο αεροσκαφών, υπηρεσίες ραδιοναυτιλίας και βοηθήματα αεροναυτιλίας φωτισμού διαδρόμου απογείωσης/προσγείωσης στο αεροδρόμιο της ΧΥ.

ε) Υπηρεσίες στρατιωτικής αεροναυτιλίας εντός του εθνικού εναέριου χώρου.

(2) Κατόπιν αιτήματος της ΑΧ, η ΧΥ θα παρέχει επιπρόσθετες υπηρεσίες επικοινωνιών και πληροφορικής κατόπιν έγκρισης των αντίστοιχων αρχών.

(3) Το ΑΝΣ δεν θα χρησιμοποιεί αερομεταφερόμενο εξοπλισμό Πληροφοριών, Παρακολούθησης και Αναγνώρισης (ISR) εντός του εθνικού εναέριου χώρου της ΧΥ.

(4) Η ΑΧ διαβεβαιώνει ότι τα επίγεια και ιπτάμενα τμήματα θα ενεργούν σύμφωνα με τις οδηγίες διαχείρισης συχνότητων του NATO και θα εκπέμπουν μόνο σε συχνότητες που έχουν εγκριθεί από τη Δημοκρατία της Βουλγαρίας.

(5) Η Διεύθυνση Συστημάτων Επικοινωνιών και Πληροφορικής του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, με την ιδιότητά της ως Εθνική Υπηρεσία Στρατιωτικών Ραδιοσυχνοτήτων, παραχωρεί ή συντονίζει τη χρήση ραδιοσυχνοτήτων για επιχειρήσεις που διεξάγονται στην επικράτεια της ΧΥ.

(6) Η ΑΧ θα αποστέλλει τυποποιημένο αίτημα (σε μορφή SFAF, 14 Σημείων ή SMADEF) στη Διεύθυνση Συστημάτων Επικοινωνιών και Πληροφορικής του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Δ
ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΔΜ ΓΙΑ ΤΟ ΑΝΣ ΣΤΟ ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟ ΒΕΖΜΕΡ

I. ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΚΑΙ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ

(1) Η ΧΥ θα χρεώνει την ΑΧ για την παροχή του εξής εξοπλισμού και οχημάτων επίγειας υποστήριξης:

α) Βυτιοφόρο ανεφοδιασμού – 1.

β) Επίγεια μονάδα ισχύος – 1.

γ) Πυροσβεστικό όχημα – 1.

δ) Ασθενοφόρο – 1.

ε) Ειδικό όχημα για τη μεταφορά και τον ανεφοδιασμό με υγρό οξυγόνο (LOX) κατόπιν αιτήματος της ΑΧ (τουλάχιστον δεκατέσσερις μέρες πριν).

(2) Η ΧΥ θα παρέχει χωρίς χρέωση στην ΑΧ:

α) Χώρο στάθμευσης του αεροσκάφους.

β) Εγκαταστάσεις (χώρο γραφείων) για το πλήρωμα του ΑΝΣ.

γ) Εγκαταστάσεις για την αποθήκευση έως 50 m³ αεροπορικού καυσίμου.

δ) Μεταφορά για το προσωπικό της ΑΧ προς/από την αεροπορική βάση Bezmer και προς/από το κατάλυμά του.

(3) Η συντήρηση του ΑΝΣ θα πραγματοποιείται αποκλειστικά από προσωπικό της ΑΧ.

(4) Σε περίπτωση που απαιτείται αποπύλωση του αεροσκάφους της ΑΧ, η ΧΥ θα βοηθήσει παρέχοντας τα στοιχεία ιδιωτικών εταιρειών που μπορούν να παράσχουν αυτήν την υπηρεσία. Σε αυτή την περίπτωση, η ΑΧ είναι αρμόδια για την κατάρτιση σύμβασης με την ιδιωτική εταιρεία.

(5) Τριάντα ημέρες πριν από την άφιξη του αεροσκάφους της ΑΧ, η ΑΧ θα υποβάλει στον αρμόδιο χειριστή της ΧΥ κατάλογο με το σύνολο των στρατιωτικών και μισθωμένων οχημάτων/φορηγών που θα περιλαμβάνει: αριθμούς πινακίδων κυκλοφορίας, τύπο και μοντέλο των οχημάτων/φορηγών, βαθμό και ονοματεπώνυμο των αντίστοιχων οδηγών, τη χώρα στην οποία είναι ταξινομημένα τα οχήματα/φορηγά και τη μεθοριακή διάβαση εισόδου.

(6) Σε περίπτωση ατυχήματος με εμπλεκόμενο όχημα της ΑΧ, το προσωπικό της ΑΧ θα πρέπει να ενημερώσει τη ΧΥ.

II. ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΦΙΛΟΞΕΝΙΑΣ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ

(1) Η ΑΧ παρέχει:

α) Υπηρεσίες στέγασης και φιλοξενίας στο προσωπικό της εκτός αεροδρομίου Bezmer.

β) Σίτιση και εμφιαλωμένο πόσιμο νερό για το προσωπικό της εκτός αεροδρομίου Bezmer.

γ) Εντός των εγκαταστάσεων (αεροδρόμιο Bezmer), τα παραπάνω θα παρέχονται με τη βοήθεια της ΧΥ.

(2) Ο χώρος γραφείων που χρησιμοποιείται από το προσωπικό της ΑΧ θα επιστραφεί στη ΧΥ στην κατάσταση στην οποία παραδόθηκε στην ΑΧ κατά την άφιξη, πλην της συνήθους φθοράς.

III. ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΣΕ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΚΑΙ ΥΓΡΟ ΟΞΥΓΟΝΟ

(1) Η ΧΥ θα βοηθήσει παρέχοντας πληροφορίες στην ΠΑ για ιδιωτικές εταιρείες καυσίμων που παρέχουν κατάλληλο καύσιμο, λιπαντικά, γράσα και ειδικά υγρά για τα συστήματα κλιματισμού της ΠΑ. Η ΠΑ είναι υπεύθυνη για την κατάρτιση συμβάσεων με τις ιδιωτικές εταιρείες καυσίμων.

(2) Η ΧΥ θα χρεώνει την ΑΧ για την παροχή του απαιτούμενου LOX.

IV. ΠΥΡΟΣΒΕΣΗ

(1) Η ΧΥ θα τηρεί σε ετοιμότητα ένα πλήρωμα πυρόσβεσης – διάσωσης κατά την απογείωση, την προσγείωση, την τροχοδρόμηση και την τυχόν εκτέλεση τεχνικών εργασιών στο έδαφος (π.χ. κατά τη διάρκεια ανεφοδιασμού και δοκιμών κινητήρων).

(2) Η ΧΥ θα ενημερώσει το προσωπικό της ΑΧ για τα μέτρα πυρασφάλειας στην περιοχή του αεροδρομίου Bezmer.

V. ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΟΥ

(1) Η ΧΥ διαθέτει ασθενοφόρο με ομάδα υγειονομικού που αποτελείται από ιατρό και βοηθό νοσηλεύτη στην αεροπορική βάση Bezmer κατά τη διάρκεια των πτήσεων του ΑΝΣ.

(2) Ο επικεφαλής της ομάδας υγειονομικού του αεροδρομίου θα ενημερώσει το προσωπικό της ΑΧ για τις σχετικές τοπικές ιατρικές διαδικασίες και κανονισμούς.

(3) Η ΧΥ θα παρέχει χωρίς χρέωση υγειονομική υποστήριξη Ρόλου 1 εντός του αεροδρομίου. Οποιοσδήποτε άλλες υπηρεσίες υγειονομικού πλην Ρόλου 1, συμπεριλαμβανομένης της διακομιδής προσωπικού της ΑΧ από το αεροδρόμιο Bezmer στην πλησιέστερη ιατρική δομή βαρύνουν την ΑΧ.

(4) Η ομάδα υγειονομικού της αεροπορικής βάσης θα παρέχει, κατόπιν αιτήματος, υπηρεσίες συνδέσμου υγειονομικού μεταξύ της ΑΧ και δομών ιατρικής περίθαλψης/φαρμακείων.

(5) Σε περίπτωση θανάτου μέλους του προσωπικού τα ΑΧ, ο θάνατος θα αναφέρεται άμεσα στις αρχές τόσο της ΧΥ όσο και της ΑΧ. Το πιστοποιητικό θανάτου θα εκδίδεται σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς της ΧΥ. Κατόπιν συντονισμού με τη ΧΥ, η ΑΧ θα αναλάβει το σύνολο των ενεργειών για τη μεταφορά, νεκροτομή που ζητήθηκε από την ΑΧ και τον επαναπατρισμό της σορού του θανόντος από τη Δημοκρατία της Βουλγαρίας το συντομότερο δυνατόν.

(6) Σε περίπτωση που ζητηθεί νεκροτομή από την ΑΧ ή τις αρχές της ΧΥ για θανόν μέλος προσωπικού, αυτή θα πραγματοποιηθεί από ιατροδικαστή που εκπροσωπεί τη ΦΧ και εκ μέρους της ΑΧ μπορεί να παρίσταται ιατροδικαστής ως παρατηρητής, σύμφωνα με τις ισχύουσες διαδικασίες της ΧΥ. Κατόπιν αιτήματος, η ΦΧ θα αποστείλει αντίγραφο της τελικής έκθεσης νεκροτομής στις αρχές της ΑΧ.

VI. ΤΙΜΟΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΕΧΟΜΕΝΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΚΑΙ ΕΦΟΔΙΩΝ

(1) Τιμές για τη χρήση βυτιοφόρων ανεφοδιασμού καυσίμου και λοιπού επίγειου εξοπλισμού (περιλαμβάνουν 20% ΦΠΑ):

α) Βυτιοφόρο ανεφοδιασμού – 0,59 BGN/λεπτό και 2,33 BGN/χλμ.

β) Επίγεια μονάδα ισχύος – 0,59 BGN/λεπτό και 2,04 BGN/χλμ.

γ) Πυροσβεστικό όχημα – 1,33 BGN/λεπτό και 2,34 BGN/χλμ.

δ) Ασθενοφόρο – 1,42 BGN/χλμ.

ε) Οχημα LOX – 1,74 BGN/χλμ συν το κόστος της αποζημίωσης των δύο οδηγών – 80 BGN.

στ) LOX – 2,33 BGN/kg.

(2) Σε περίπτωση αλλαγής των τιμών της Παραγράφου (1), ο Διοικητής της Βουλγαρικής Αεροπορίας θα ενημερώσει εγγράφως τον Αρχηγό του Γενικού Επιτελείου Αεροπορίας της Ελλάδας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ε
ΠΑΡΟΧΗ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΚΑΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΕΝΑΕΡΙΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ

1. Η ΑΧ θα πρέπει να αποστείλει αίτημα άδειας εισόδου και επιχειρήσεων στην επικράτεια της ΧΥ μέσω διπλωματικών διαύλων, τουλάχιστον 10 ημέρες πριν, το οποίο θα περιλαμβάνει τις εξής πληροφορίες: σκοπός πτήσης, διάρκεια, τύπος μέσου, αριθμός προσωπικού και τυχόν επιπρόσθετες πληροφορίες που σχετίζονται με την εκτέλεση της αποστολής.

2. Η ΑΧ θα πρέπει να συμπληρώσει ένα τυποποιημένο «Έντυπο Αίτησης εκ των Προτέρων Άδειας (PRK)» για προσγείωση και επιχειρήσεις σε ξένο κράτος (στρατιωτικού) αεροσκάφους σε στρατιωτικό αεροδρόμιο στην επικράτεια της ΧΥ τουλάχιστον 3 εργάσιμες ημέρες (72 ώρες) πριν (βουλγαρικό MAIP).

3. Το σύνολο των πτήσεων του ΑΝΣ της ΑΧ στον εθνικό εναέριο χώρο της ΧΥ θα πραγματοποιείται σύμφωνα με τους κανόνες OAT και θα απαιτείται σχέδιο πτήσης.

4. Η μονάδα Στρατιωτικής Υπηρεσίας Εναέριας Κυκλοφορίας (ATS) είναι αρμόδια για την ασφάλεια των πτήσεων και την παροχή του απαιτούμενου ελάχιστου διαχωρισμού από τη Γενική Εναέρια Κυκλοφορία (GAT) μέσω συντονισμού με τις αντίστοιχες πολιτικές μονάδες ATS.

5. Οι πτήσεις του ΑΝΣ της ΑΧ απαιτούν άδεια Ελέγχου Εναέριας Κυκλοφορίας (ATC) από την πολιτική μονάδα υπηρεσίας εναέριας κυκλοφορίας στην περιοχή ευθύνης της οποίας πραγματοποιείται η πτήση. Ο ελεγκτής εναέριας κυκλοφορίας της πολιτικής υπηρεσίας εναέριας κυκλοφορίας εφαρμόζει τον διαχωρισμό σε συντονισμό με τον στρατιωτικό ελεγκτή εναέριας κυκλοφορίας στον τομέα της Υπηρεσίας Εναέριας Κυκλοφορίας του Κέντρου Ελέγχου Εναέριας Κυκλοφορίας – «Στρατιωτικός έλεγχος Σόφιας», με εξαίρεση των περιπτώσεων όπου η ιδιαιτερότητα των στρατιωτικών δραστηριοτήτων επιβάλει ο έλεγχος εναέριας κυκλοφορίας να πραγματοποιείται από τον στρατιωτικό ελεγκτή εναέριας κυκλοφορίας στον τομέα της υπηρεσίας εναέριας κυκλοφορίας.

6. Μονάδες στρατιωτικής ATS:

6.1 Ελεγκτής εναέριας κυκλοφορίας «Στρατιωτικός έλεγχος Σόφιας» – συχνότητα 138,75 MHz (124,0 MHz).

6.2 Ελεγκτής εναέριας κυκλοφορίας «Προσέγγιση Bezmer» – συχνότητα 125,8 MHz (124,0 MHz). Ελεγκτής εναέριας κυκλοφορίας «Προσέγγιση Bezmer» – συχνότητα 125,8 MHz (124,0 MHz).

7. Εναλλακτικά αεροδρόμια: Το σύνολο των πληροφοριών για τα αεροδρόμια της ΧΥ βρίσκονται στο βουλγαρικό AIP και MAIP.

8. Διαδικασίες εισόδου και εξόδου από τον εναέριο χώρο της ΧΥ:

8.1 Διαδικασίες εισόδου – Πριν από την είσοδο στον εναέριο χώρο της ΧΥ, το ΑΝΣ της ΑΧ θα έρθει σε επαφή με τη μονάδα πολιτικής Υπηρεσίας Εναέριας Κυκλοφορίας της ΧΥ και, κατόπιν συντονισμού, ο πολιτικός ελεγκτής εναέριας κυκλοφορίας θα μεταβιβάσει το αεροσκάφος της ΑΧ στην αρμόδια στρατιωτική αρχή ΑΤΣ. Σε περίπτωση που η διαδρομή του ΑΝΣ της ΑΧ διασχίζει Τερματική Περιοχή (ΤΜΑ)/ Περιοχή Ελεγχόμενης Κυκλοφορίας (CTR) των πολιτικών αεροδρομίων είναι υποχρεωτική η επαφή ασυρμάτου με την αντίστοιχη πολιτική υπηρεσία ΑΤΣ.

8.2 Πτήση μετάβασης/Προσγείωση στο στρατιωτικό αεροδρόμιο της ΧΥ – Πριν από την είσοδο στην ΤΜΑ του στρατιωτικού αεροδρομίου, το ΑΝΣ της ΑΧ θα μεταβιβαστεί στην αντίστοιχη μονάδα ΑΤΣ σύμφωνα με τους εθνικούς κανόνες.

8.3 Αναχώρηση/Πτήση επιστροφής από το στρατιωτικό αεροδρόμιο της ΧΥ – Πριν εξέλθει από τον εναέριο χώρο της ΧΥ, το ΑΝΣ της ΑΧ θα μεταβιβαστεί στην αντίστοιχη μονάδα ΑΤΣ από τον στρατιωτικό ελεγκτή εναέριας κυκλοφορίας, κατόπιν συντονισμού με το CRC και την πολιτική μονάδα ελέγχου εναέριας κυκλοφορίας.

ΓΕΝΙΚΟ ΕΠΙΤΕΛΕΙΟ ΣΤΡΑΤΟΥ
ΔΝΣΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑΚΗΣ ΚΑΙ
ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ
3ο ΤΜΗΜΑ

Αρ. Πρωτ. 29/1307172

Ημερομηνία 14/03/2022

Αρμόδια για την μετάφραση

σύμφωνα με το ΝΔ 2937/1954

Επ. 7 και η.



ΓΙΑΝΝΑΣ ΔΗΜΟΣΘΕΝΗΣ
ΛΓΟΣ (ΔΕ)

Άρθρο δεύτερο

Έναρξη ισχύος

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται, από την πλήρωση των προϋποθέσεων παρ. 1 του άρθρου 15 αυτής.

Αθήνα, 10 Ιουλίου 2026

**ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ**

**ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ**

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ

ΚΥΡΙΑΚΟΣ ΠΙΕΡΡΑΚΑΚΗΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΓΕΡΑΠΕΤΡΙΤΗΣ

ΝΙΚΟΛΑΟΣ – ΓΕΩΡΓΙΟΣ
ΔΕΝΔΙΑΣ